

سرى سوال: يك ١

زمان آزمون (دقيقه): تستى: ٨٥ تشريحي: ٠

تعداد سوالات: تستى: 30 تشريحي: 0

عنــوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

1-I think the opportunities to do something strong are still there.

- فکر می کنم هنوز فرصتهای انجام بهتر کار وجود دارد
- فکر می کنم هنوز فرصتهای کاری خوب وجود دارد 2.
- فکر می کنم هنوز امکان یک برخورد نیرومند وجود دارد .3
- فکر می کنم هنوز امکان برخوردی قاطع وجود دارد .4

2-<u>To avoid a repetition of this calamity</u>, the new common wealth could adopt a multilateral cleaning system.

برای اجتناب از تکرار ورشکستگی

برای اجتناب از تکرار رکود .2

برای پرهیز از تکرار این فاجعه 3.

برای پرهیز از تکرار این فروپاشی .4

JNA. COR

3-It now looks as if the killers are back in the driver's seat and the road ahead is as murky as ever.

- راه پیش رو مثل همیشه خطرناک است
- راهی که در پیش روست همچون همیشه تاریک و مبهم است
- جاده کماکان چون قبل مسدود است
- 4. جاده مثل قبل توسط خشونت طلبان مسدود شده است

4-This week the 70-year-old prince <u>hopes to prove his devotion by resuming duties as Combodia's king.</u>

- امیدوار است شایستگی های خودش را به عنوان پادشاه کامبوج به اثبات برساند
- $^{2\cdot}$ امیدوار است به عنوان پادشاه کامبوج در مسئولیتهای خود کوتاهی نکند
- با قبول مسئولیت به عنوان پادشاه کامبوج ثابت کرد که کماکان نمی خواهد عهدشکنی کند
- امیدوار است با قبول مسئولیتهای پادشاهی کامبوج، فداکاری خود را ثابت کند

5-Is reunification with North Korea in your interest?

- آیا علاقه ای به اصلاح روابط با کره شمالی دارید؟
- آیا به فکر تجدید رابطه با کره شمالی هستید؟ .2

آیا وحدت با کره شمالی به نفع شماست؟ .3

آیا تمایل به در گیری با کره شمالی را دارید؟ .4

6-The 1.5 million inhabitants of Ulster seem unable to bury the hatchet.

در سختی زندگی کردن **1.**

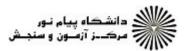
دست از جنگ کشیدن .2

ه. به مبارزه ادامه دادن

به وطن خود بازگشتن .4

صفحه ۱۱: ۴

1+:4+



سرى سوال: يك ١

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستى : 30 تشريحي: 0

عنــوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

- 7-Negotiators tried for nearly two days to reason with their determined, oddly calm adversary. To no avail.
 - بهترین تصمیم بود
 - اما بیهوده بود

- بدون خشونت به پایان رسید
- اما رضایت بخش بود
- 8-Mitsotakis has scrambled to shore up his crumbling position and head off an expected defeat.
 - از شکست مورد انتظار جلوگیری کند

 - شکست را جبران کند 3.

- شکست مورد انتظار را با پیروزی تغییر دهد .2
- در انتظار شکست بماند .4
- 9-Neither set of economic nostrums seems likely to capture the support of an electorate that <u>has</u> <u>become disillusioned with politics</u>.
 - ادعای سیاستمداری دارند

با سیاست عجین شده اند

سیاستمدار ماهری شده اند

- از سیاست دلسرد شده اند
- 10-"Our people have been totally traumatized". says rebel captain Richard Matsico.
 - مردم ما كاملا متوحش شده اند

مردم ما کاملا مات و مبهوت شده اند ۔2

مردم ما كاملا متحد شده اند 3.

- مردم ما كاملا شاد شده اند
- 11-Japan presents whaling as an "aboriginal" enterprise deeply entwined in its culture.
 - نابودکننده فرهنگ آن کشور
 - برخلاف فرهنگ آن کشور 3.

- اشاعه دهنده فرهنگ آن کشور 2.
- آمیخته با فرهنگ آن کشور
- 12-Tokyo's relations with the United States are increasingly tense, and there is no let up in sight.
 - **1.** هیچ وقفه ای وجود ندارد

هیچ امیدی نیست .2

هیچ چیزی قابل پیش بینی نیست .3

- هیچ پیشرفتی وجود ندارد .4
- 13-Restoration of the entire territory would have been achievable only by <u>protracted outside</u> <u>intervention</u>.
 - مداخله مستمر خارجی

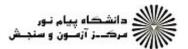
مواجهه با نیروهای خارج 2.

مقاومت در برابر فشار خارج .3

- اتحاد گسترده خارجی 4.
- 14-The Communists sought to root out feudal traditions, which included what they <u>decried</u> as "the witches script".
 - منتشر می کردند .1
- تقبیح می کردند .2
- ستایش می کردند .3
- در نظر می گرفتند .4

صفحه ۱۲: ۴

1+:4+



سری سوال: یک ۱	زمان آزمون (دقيقه): تستى: ٨٥٪ تشريحي: ٠		تعداد سوالات: تستى : 30 تشريحى: .			
			عنـــوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱			
		یسی۱۲۱۲۰۷۶	رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگل			
15-Help us establish a way of life that would be <u>conducive</u> to democracy.						
1. _{مساعد}	2. مخرب	جايگزين .3	ناكاراَمد 4.			
16-No one else approaches his <u>stature</u> in mediating political disputes.						
اقتدا _ر .1	2. تلاش	3. _{شرط}	افراط 4.			
17-Khmer Roughe recruiting efforts were helped by the shameless graft in the cities.						
جاسوسی بی شرمانه .1		واریهای بی شرمانه .2	رشوه خ			
تلاش مذبوحانه 3.		اقدامات بيرحمانه 4.				
18-The party system here is going to consolidate itself profoundly.						
مستحكم كردن 1.	2. نگران بودن	تغيير دادن 3.	دفاع کردن 4.			
19-The guidlines have won the endorsement of major health organization.						
1. جايزه	2. بحث	چشم انداز	4. تاييد			
20-One instant result was to nullify the incarceration late last week of 38 suspects.						
حکم اعدام 1.	2. کیعبت	3. حبس	شكنجه 4.			
21-Both want to maintain <u>discreet contact</u> with Serbia, which has been snubbed by most Western governments.						
روابط محتاطانه		روابط مخفيانه 2.				
روابط پرتنش 3.		ط بدون قید و شرط 4.	روابع			
22-Postal inspectors in Washington found that some local managers temporarily stashed unprocessed mail.						
م ی سوزاندند 1.	از بین می بردند 2.	منتشر می کردند .3	مخفی می کردند .4			
23-Hamas has rapidly won concerts disenchanted with the <u>foibles</u> and failures of the P.L. O.						
افراط گريها 1.	اولویت ها .2	شک و شبهه ها .3	4. لوغعض			
24-It is also cited a recent investigations by German authorities into an alleged conspiracy to smuggle plutonium.						
قاچاق پلوتونیم	پلوتونیم مازاد 2.	لوتونیم ذخیره شده 3.	معامله پلوتونیم 4۰ پ			
25-To ke it's all meaningless, it's all <u>platitudes</u> .						
ش ع ار توخالی 1.	نشانه شکست .2	تعبير عجيب 3.	صحنه تخیلی ۴۰			

•
. .
7
숣
<u> </u>
-
~
7
3
1
3
.3
X .
٠٣٦
4
3
a.
₹,
20
•
3
Ă.
ď.
. 2
- 73
+
_3°
3
.3
.4
ت
3
4
Ś
0
C
٠,
\triangleleft
_

سری سوال: یک ۱	قیقه): تستی: ۸۵٪ تشریحی: ۰	زمان آزمون (د	ىداد سوالات: تستى : 30٪ تشريحى : 0
			عنـــوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ر شته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان ا
26-Why did you say withd	Irawing troops would be a	an extreme measure?	
1. تسلیم	2. تحریک	3. ف _{ريب}	عقب نشيني 4.
27-It is holding extensive	talks with North Korea,th	e worst <u>troglodyte</u> of al	Stalinist regimes.
پ _{یشرفته} ۱.	2. دوراندیش	عقب مانده 3.	سرگردان 4۰
28-The trade embargo sho	ould be seen as a tool,not	an <u>altar</u> in front of which	ch we kneel.
روزنه امید	میدان جنگ 2.	عرصه مبارزه 3.	قربانگاه .4
		از به ویرایش <u>ندارد؟</u>	۲۹– از نظر ویراستار،کدام گزینه نی
۴۰ کشته شدگان	۳۰ چیزی در حدود	۲. ستودن	۱. امکان پذیر
			۳۰- با توجه به جمله زیر،کدام گزی
با حوادث كمتر حالت تهاجمي	دادند که از این به بعد در مقابله	ن خود در شمال عراق دستور	وزارت دفاع آمریکا به خلبانار
	- 01	IN So	به خود گیرند."
۴۰ به خود گیرند	۳۰ دستور دادند	۲۰ در مقابله با	۱. خلبانان
an A	دادند که از این به بعد در مقابله ۳۰ دستور دادند		
\mathbf{Q}			